

■ ■ DANS LA FORÊT

Chauve et rouillée,
Il ne reste plus au rameau
Qu'une pauvre feuille oubliée,
Rien qu'une feuille et qu'un oiseau.

L'oiseau s'en va, la feuille tombe,
L'amour s'éteint, car c'est l'hiver...
Petit oiseau, viens sur ma tombe
Chanter, quand l'arbre sera vert!

Théophile Gautier



■ ■ ■ IN HET KALE EN ROESTIGE BOS

Blijft er achter, op de tak,
Maar één zielig en vergeten blad...
Alleen maar één blad, en één vogel.

De vogel vertrekt, het blad valt,
De liefde vervaagt omdat het winter is...
Vogeltje, kom op mijn graf
Zingen, als de boom weer groen wordt!

